

# CORRIGE

**Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.**

**BACCALAUREAT GENERAL**  
**ANGLAIS**

**Série L**

**Langue Vivante 1**

COMPREHENSION ET EXPRESSION	14 POINTS
TRADUCTION	6 POINTS

**Corrigé**  
**CORRIGÉ**

## A COMPREHENSION.

1. List all the individual characters and say in what way they are connected to each other.

(7X1,5 = 10,5)

- Stoffel - Inga's husband
- Inga - Stoffel's wife
- A doctor - At Stoffel's bedside
- The surgeon - operated on Stoffel
- The "other" driver - bumped into Stoffel's car / the heart donor
- The "other" driver's wife - the driver's wife (who agreed to the transplant)
- Martimus De Jong - Stoffel's manager at the bank

2. Why was Stoffel taken to hospital?

(3)

Because he was injured in a serious car accident / crash.

3. What happened between the time he was taken to hospital and the time he was operated on?

(3)

- The other driver died.
- Stoffel's heart stopped beating.
- The other driver's wife agreed to the heart transplant.

4. Stoffel's reactions to the surgeon's words. Fill in the following grid.

(6)

News	Reactions (quote)
The other driver (had) died.	In "horrified silence" (l.5)
The donor was black.	"disbelief" (l.13)
The surgeon's prognosis is not good	"he did not speak for some time" (l.21)

5. Find out in the text the equivalents of the following words or phrases. (indicate the lines)

(8X0,75 = 6)

1. doctor who operates on people : **a surgeon (l.4)**
2. appropriate : **suitable (l. 12)**
3. moved his head to mean 'yes' : **nodded (l. 12)**
4. was back on his feet : **had fully recovered (l. 28)**
5. act of giving up one's job : **resignation (l. 30)**
6. calculated : **worked out (l.34)**
7. a sports field : **a pitch (l.52)**
8. walk without any definite destination : **room (l.60)**

6. Say what the following pronouns or possessive adjectives refer to.

(7X0,5 = 3,5)

1. l.3 both : **Inga and the doctor.**
2. l.9 it : **the fact that a suitable donor was in the next operating theatre.**
3. l.15 his : **the other driver's wife.**
4. l.17 them : **Stoffel and the other driver.**
5. l.17 we : **The surgeon and his team.**
6. l.39 we : **The bank / the managing team / the board of directors.**
7. l.43 that : **the surplus in the sports fund.**

**7. The scene takes place in South Africa. How can we know?**

(3)

Thanks to the Dutch-sounding names (Stoffel Van Den Berg / Martimus De Jong), to the reference to the township (l. 50), to the allusion to the "past mistakes" (l. 49) and to racial tensions existing between whites and blacks.

**8. Choose from the following list the three adjectives that best apply to the characters. Justify your choice by quoting from the text.**

**Inga:** bad-tempered, caring, concerned, generous, heartless, impatient

(6)

caring	Standing at his bedside (l. 1) insisted on a long period of convalescence (l. 25-26)
concerned	She grasped his hand and then rushed out of the room to call for a doctor (l. 1-2)
generous	It was her idea (l. 36) to cash in his life insurance.

**Martinus:** disapproving, helpful, indifferent, inquisitive, racist, supportive

(6)

helpful	With the help of Martimus de jong (l. 33) We could help by doubling the amount you have to spend (l. 39)
inquisitive	Have you told Inga... (l. 35) How do you intend to spend the money ? (l.37)
supportive	He assured him his job (...) would be waiting for him (l. 27)

**9. Why did Stoffel choose a period of three years? (l. 34)**

(3)

He chose a period of three years because the surgeon had told him he would live "three possible four years". (l. 22)

**10. What "other plans" did Stoffel have in mind? (l.32) Did he carry them out? (50 words)**

(5)

He intended to buy books, rugby balls and cricket bats in order to set up a school for black children. He actually did it recruiting youngsters from the streets, and trying to teach and educate them, thus saving them from delinquency and preventing them from being involved in crime.

**11. What did Martinus mean when he referred to "the past mistakes" of others (l.49)**

(2)

He meant the racist acts, the so-called mistakes white people had committed at the time of apartheid.

**12. How far was the surgeon right in his prognosis? Justify in your own words.**

(3)

Stoffel died exactly four years one month and eleven days after the operation. Therefore the surgeon's prognosis was fairly accurate.

13. To what extent is the title 'A Change of Heart' well-chosen? (40 words)

(4)

The title has two meanings : he actually had his heart changed physically but also spiritually. Stoffel changed after his operation. Indeed the transplant made him realize it was high time black and white people joined hands and worked together.

15. What does the use of the modal 'would' reveal about Stoffel's new life in Crossroads in 'he would teach English to the children' ?

(3)

It reveals Stoffel's daily routine, something he did on a regular basis every day.

16. Choose one of the following subjects (250 words)

(70 points)

1. Here, Stoffel's change of heart had a decisive impact on his life. Drawing on your own experience or on books you have read or films you have seen, can you refer to an event which had a similar impact on your or on somebody else's life ?
2. Stoffel has just died. You are a journalist and you write an article about his life, his achievement and the impact he had on the community. (Don't forget to give a headline)

## B TRADUCTION

From l.7 'You're lucky to be alive...' to l.20 '... not at all good'.

"Estime-toi heureux d'être en vie" / fut tout ce qu'Inga trouva à dire. /

"Oui c'est bien mon avis" dit le chirurgien / parce que quelques instants / après la mort de l'autre conducteur, / votre coeur aussi s'est arrêté de battre. / Vous avez eu bien de la chance / qu'un donneur compatible / se trouve dans la salle d'opération voisine."

"Pas le conducteur de l'autre voiture quand même?" dit Stoffel. /

Le chirurgien fit signe que oui. /

"Mais il n'était pas noir?" / demanda Stoffel incrédule. /

"Si, vous avez raison", confirma le chirurgien. / "Et aussi surprenant que cela puisse vous paraître, Monsieur Van Den Berg / , votre corps n'en a pas conscience. / Soyez simplement reconnaissant à sa femme / d'avoir accepté la transplantation. / Si je me souviens bien de ce qu'elle a dit, / il s'interrompit, / elle a dit "je ne vois pas pourquoi / il faudrait qu'ils meurent tous les deux." / Grâce à elle, nous avons réussi à vous sauver la vie, Monsieur Van Den Berg." / Il hésita puis dit calmement, / "mais je regrette d'avoir à vous dire / que vos autres blessures internes étaient si graves / que malgré le succès de la transplantation cardiaque, / le pronostic n'est pas du tout encourageant."

30 segments = 60 points